



# Le bonbon au chocolat

**Author:** Tariq Manzoor

**Illustrator:** Tawfiq Ahmed Anwar

**Translator:** Sak Untala

Level 2





Tutul va voir sa  
maman.

— Maman, c'est  
l'anniversaire de mon  
amie, aujourd'hui.  
Peux-tu m'acheter un  
bonbon au chocolat  
pour elle, s'il te plaît ?



— Pas maintenant,  
Tutul, je suis occupée.  
Je le ferai plus tard.



Tutul va voir son papa.

— Peux-tu m'acheter  
un bonbon au  
chocolat, s'il te plaît,  
Papa ?



— Non, je n'ai pas le temps aujourd'hui. Je t'en achèterai un demain.

Tutul va voir son grand-père.

— Papy, peux-tu m'acheter un bonbon au chocolat, s'il te plaît ? Allez, Papy ! S'il te plaît !





— Désolé, je n'ai pas d'argent, répond le grand-père de Tutul.

*Zut, alors ! Que faire ?*

Tutul souhaite vraiment  
ce bonbon au chocolat !



Elle a soudain une idée !







Elle va à l'épicerie.

— Bonjour, je suis la  
maman de Tutul, dit-  
elle au marchand. Je  
voudrais un bonbon  
au chocolat.



— Vous êtes la maman de Tutul ? Mais la maman de Tutul porte des boucles d'oreilles, répond le marchand. Où sont vos boucles d'oreilles ?





Tutul retourne à l'épicerie.

— Bonjour, je suis le papa de Tutul, dit-elle au marchand. Je voudrais un bonbon au chocolat.

Le marchand pouffe de rire.

— Le papa de Tutul porte une moustache.  
Où est votre moustache ?







Tutul a une autre idée...





— Je suis le grand-père de Tutul, dit-elle au marchand. Je voudrais un bonbon au chocolat.

Le marchand éclate de rire.

Et cette fois, il donne  
un bonbon au chocolat à Tutul.





Et c'est ainsi que  
l'amie de Tutul a obtenu  
un bonbon au chocolat  
pour son anniversaire !

### Story Attribution:

This story: Le bonbon au chocolat is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[The Birthday Chocolate](#)', by [Alisha Berger](#) . © Room to Read , 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[জন্মদিনের চকলেট](#)', by [Tariq Manzoor](#) . © Room to Read , 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

### Images Attributions:

Cover page: [Girl reaches out for sweets](#), by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl sitting among toys](#), by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Woman and a girl](#), by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl looks upset while a woman talks to her](#), by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Girl hugs a man](#), by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Man pats a girl on her head](#), by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [An old man and a girl](#) by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [An old man with splayed arms, while a girl looks on](#) by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Girl plays with her toys sadly](#) by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

### Images Attributions:

Page 10: [Girl holding a doll in her hands and thinking about a woman](#) by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Girl trying on clothes too big for her](#), by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl in oversized clothes talking to a shopkeeper](#), by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Man talking to a girl who has covered her ears](#) by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Girl looking at a man in a garden, and later thinking about him](#) by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Girl in oversized shirt talking to a shopkeeper](#), by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Girl hides her face in front of a man](#) by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Girl running away from a man and a woman](#) by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Girl and an old man](#), by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Man and a girl with a toffee](#) by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Girl in glasses and with a stick approaches a man](#) by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Girl with a doll](#), by [Tawfiq Ahmed Anwar](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# Le bonbon au chocolat

(French)

Tutul veut offrir un bonbon au chocolat à son amie pour l'anniversaire de celle-ci. Mais aucun membre de sa famille ne peut aller le lui acheter. Tutul parviendra-t-elle à convaincre le marchand de lui donner un bonbon au chocolat ?

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!